

Visto 20/11 L.M. Boone JMB

IICA



CARIBBEAN NEWS

ISSUE No. 003

THIRD QUARTER 1997



IN FOCUS IICA IN THE BAHAMAS

EN FOCO. PRESENCIA DEL IICA EN LAS BAHAMAS

FOCUS L'IICA aux Bahamas

In August 1996, the Commonwealth of the Bahamas became the 34th member of the IICA family and the 14th member to the Institute's Caribbean Regional Center. The last issue of IICA Caribbean News welcomed the Bahamas and focused on its agricultural sector. In this issue we'll explore the physical and economic land-scape of the Bahamas.



GEOGRAPHY: The Bahamas is an archipelago of 700 islands and more than 2,000 islets, called cays, spreading over approximately 161,000 sq. km, 80km off the southeast coast of Florida at its closest point and extends in a 12,000 km, arc towards the northern edge of the Caribbean.

Fue en agosto de 1996, que el Commonwealth de Bahamas se constituye en el trigésimo cuarto miembro de la familia del IICA, y en el décimo cuarto miembro del Centro Regional Caribeño del mismo. La última edición del Boletín "IICA Caribbean News" dio la bienvenida respectiva a

En Août 1996, les Bahamas sont devenus le 34ème membre de la famille IICA et le 14ème membre du Centre Régional Caraïbe. La dernière parution de l'IICA Caribbean News Letter accueillait les Bahamas et se concentrait sur son secteur agricole. Dans ce numéro, nous explorerons la géographie, le social et politique ainsi que l'économie des Bahamas.

Géographie: L'archipel des Bahamas compte 700 îles et plus de 2000 îlots (dénommés "cays") dispersés sur une surface totale d'environ 161000 km² et formant un arc de 1200 km s'étendant depuis le sud-est des côtes de Floride (le point le plus proche se situe à 80km) jusqu'à la limite nord des Caraïbes.

CONTINUED pg.3

SUITE P 3

Bahamas, a la vez que se centró en el tema de su sector agropecuario. A continuación exploraremos el panorama geográfico, socio-político y económico de Bahamas.

GEOGRAFÍA: Bahamas constituye un archipiélago conformado por unas 700 islas y algo más de 2000 islotes, llamados cayos, distribuidos en aproximadamente 161 000 kilómetros cuadrados, a unos 80 kilómetros de distancia de la costa suroriental de Florida en su punto más cercano, y se extiende en forma de arco a lo largo de 1,200 kilómetros al norte de la región caribeña.

CONTINUA PAG. 3

WHAT'S INSIDE

QUE' ESTA DENTRO

QU'IL Y A DEDANS

- AGRICULTURAL TECHNOLOGY FUND -Pg. 2
- REGIONAL INTEGRATION -Pg. 3
- FEEDBACK -Pg. 8
- COUNTRY NEWS

- FONDO PARA LA TECNOLOGÍA AGRI'COLA - PAG. 2
- LA INTEGRACI'N REGIONAL - PAG. 3
- RETROALIMENTACI'N - PAG. 8
- NOTICIAS DE PAISES

- FOND DE TECHNOLOGIE AGRICOLE - P. 2
- INTE'GRATION RE'GIONALE - P. 3
- FEEDBACK - P. 8
- NOUVELLES du PAYS

REGIONAL INTEGRATION AMONG AGRICULTURAL EDUCATION INSTITUTES.

Another institution embodying the hope of regional integration among higher education institutions has been proposed. It is the Caribbean Council of Higher Education in Agriculture, (CACHE) whose midwife is the Inter American Institute for Cooperation on Agriculture.

The IICA Regional Director, Dr. Arlington Chesney, described the climate of globalization and the number of international trading agreements to argue a case for a robust Agriculture sector equipped for the 21st century challenges and consequently for a new profile of the Agriculture graduate. The Council was launched in July of this year at a

meeting which included representatives of all the Agriculture Faculties in the Region.

CONTINUED PG. 3

The entire IICA family sends its heartfelt condolences to Monsieur Patrick Beauport, an employee of the Haiti-TCA, who lost three members of his family in the recent Haitian ferry disaster.

Toda la familia del IICA expresa su mas sentida condolencia a nuestro miembro, de la ACT en Haití, Sr. Patrick Beauport, quien perdió a tres miembros de su familia en un reciente naufragio.

LA INTEGRACIÓN REGIONAL ENTRE INSTITUTOS PARA LA FORMACIÓN AGRÍCOLA

Con el lanzamiento de CACHE (Consejo Caribeño para la Enseñanza Agrícola Superior) - proyecto propuesto por IICA - se espera alcanzar la integración regional.

El Doctor Chesney, Director Regional del IICA, citó la tendencia actual a la globalización y el número de acuerdos comerciales para exponer la necesidad

Intégration Régionale entre les Instituts d'Enseignement Agricole

Une nouvelle institution incarnant l'espoir d'une intégration régionale entre les institutions d'enseignement supérieur vient d'être proposée : le Conseil Caribéen d'Enseignement Supérieur en Agriculture (CACHE) parrainé par l'Institut Inter Américain de Coopération en Agriculture.

Le Directeur Regional de l'IICA, Dr. Arlington



At the Launching of the Caribbean Council of Higher Education in Agriculture (CACHE)

Chesney, s'appuie sur le climat de globalisation et le nombre d'accords de commerce international pour défendre la cause d'un secteur agricole robuste et équipé pour faire face aux challenges du 21ème siècle et par conséquent le profil des futurs diplômés en Agriculture. Ce conseil fut inauguré en Juillet

de un fuerte sector agrícola que se ve dispuesto a enfrentarse a los desafíos del siglo entrante, y, por consiguiente el nuevo perfil que debe caracterizar al nuevo graduado en agricultura.

Se lanzó CACHE durante una reunión celebrada en julio del presente año, que incluyó representantes de las siguientes instituciones : Instituto Superior de Agricultura de la República Dominicana, la Universidad de Haiti, Universidad de Puerto Rico-Mayaguez, Universidad de Suriname y la Universidad de las Indias Occidentales.

de cette année lors du meeting rassemblant les représentants de l'Institut Superior de Agricultura (ISA) de la République Dominicaine, l'université d'Haiti, l'université de Puerto Rico à Mayaguez, l'université du Surinam, et l'université des West-Indies.

SUITE P 3

Toute la Famille de l'IICA présente ses plus vives condoléances a M. Patrick Beauport, employé de l'ACT en Haiti, qui a récemment perdu 3 membres de sa famille dans un naufrage.

CONTINUA PAG. 3



Land area covers 13,942 sq. km. Its population of 276,000 is concentrated in twenty nine of the islands which include New Providence (Capital Nassau) Grand Bahama, Abaco, Harbour Island, Spanish Wells, Eleuthera, Exumas, Andros, Cat Island, Long Island, Mayaguana, San Salvador (Watling Island), Inagua and Bimini. Incidentally, Andros is larger than Trinidad and the distance covered by the bahamas approximates that from St. Kitts to Grenada.

Political:

On July 10, 1973 the Bahamas became an independent nation within the British Commonwealth. Its Constitution provides for a five year Parliamentary term with its titular Head remaining the Queen of England, represented by the Governor General. Members of Parliament comprise a nominated Senate of 16 members and an elected House of Assembly of 49 members.

CONTINUED PG. 9

Su territorio isleño alcanza los 13 942 kilómetros cuadrados. Una población calculada en 276 000 habitantes se concentra en veintinueve de sus islas, incluidas entre éstas New Providence (su capital Nassau) Grand Bahama, Abaco, Harbour Island, Spanish Wells, Eleuthera, Exuma, Andros Cat Island, Long Island, Mayaguana, San Salvador o Watling Island, Inagua y Bimini. La isla de Andros es más grande que la de Trinidad y el espacio que ocupa de un extremo a otro el archipiélago de Bahamas aproximadamente equivale a la distancia existente entre St. Kitts y Grenada.

POLÍTICA:

Fue el 10 de julio de 1973 que Bahamas se constituyó en una nación independiente al interior del Commonwealth Británico. Su carta de Constitución Política establece un periodo parlamentario de cinco años cuya cabeza titular responde ante la Reina de Inglaterra, representada por su Gobernador General. Miembros del Parlamento lo constituyen un Senado nominado de 16 miembros y una Cámara de Representantes elegida de 49 miembros.

CONTINUA PAG. 9

Vingt et une îles sont habitées en permanence et la totalité des îles représente une surface de 13942km². La plupart des 276000 habitants se situe sur les îles principales que sont New Providence (capitale : Nassau), Grand Bahama, Abaco, Harbour Island, Spanish Wells, Eleuthera, Exuma, Andros, Cat Island, Long Island, Mayaguana, San Salvador (Watling Island), Inagua et Bimini. Incidemment, Andros est plus grande que Trinidad et la distance couverte par les Bahamas correspond à celle séparant St. Kitts de Grenade.

Politique:

Le 10 Juillet 1973, les Bahamas sont devenus un Etat indépendant au sein du Commonwealth Britannique. Sa contitution inclut un Parlement renouvelé tout les cinq ans et dont le chef d'Etat reste la Reine d'Angleterre, représentée par le Gouverneur Général. Le Parlement comprend un Sénat de 16 membres et une Assemblée Nationale de 49 membres élus.

SUITE P 9

Dr. Arlington Chesney elaborates on the justification for the initiative and how he anticipates it will work.

"We thought of bringing these universities together to form this Network (now called a Council) so they can share experiences, have a forum to meet with each other and understand the changing parameters, discuss and determine how they could modify the curriculum to meet these changes and consequently, have a better relationship between each other so that there could be freer movement of students, particularly, but also staff. For the movement of students, a major requirement is to have mutual accreditation by the Universities of the West Indies, of the Dominican Republic, Puerto Rico, of Guyana, Haiti etc. IICA's ultimate objective is that there be a unified / complementary Agriculture University system in the Caribbean" ■

Profundiza el Dr. Chesney en la justificación de la iniciativa y en cómo se espera que funcione:

"Se pensó en reunir a estas universidades a fin de formar esta Red (que ahora se denomina Consejo) para que intercambien experiencias y dispongan de un foro en donde reunirse y entender los parámetros cambiantes; discutir y determinar cómo podrán modificar el currículum para que responda a estos cambios, y consecuentemente, para lograr una mejor relación entre ellos, de tal manera que pueda haber un movimiento más libre no sólo de estudiantes sino del propio staff. Para conseguir la movilidad estudiantil, es imprescindible tener una mutua acreditación entre las universidades de las Indias Occidentales, de la República Dominicana de Puerto Rico, de Guyana, de Haití etc. La existencia de un sistema universitario de agricultura unificado/complementario, en el marco del Caribe, es la meta esencial del IICA" ◆

Le Dr. Arlington Chesney élabora les justifications de cette initiative et anticipe sur son fonctionnement futur.

"Nous pensons rassembler ces universités pour former un réseau (désormais nommé Conseil) afin qu'elles puissent partager leurs expériences, avoir un forum pour se rencontrer et comprendre les paramètres changeant, discuter et déterminer comment modifier leur curriculum afin de répondre aux changements et par conséquent avoir de meilleures relations entre elles afin de faciliter les mouvements d'étudiants, mais aussi de personnel. Pour les mouvements d'étudiants, une des exigences principales est d'obtenir une habilitation réciproque par l'université des West-Indies et celles des autres Etats de la Caraïbe. L'objectif final de l'IICA est d'arriver à un système universitaire agricole uni et complémentaire dans la Caraïbe" ■



COUNTRY NEWS

Noticias de Países

NOUVELLES DU PAYS

ENGLISH AND FRENCH
CARIBBEAN
COLLABORATE ON
OECS AGRICULTURE

Producers, marketers, agri-processors and consumers stand to benefit from recent measures to improve the competitiveness of OECS agriculture. This has come about due to a proposal to increase resources for agri processors exporting into the European and American markets. The proposal came from the French Mission for Technical Cooperation (FMTC) and the Inter American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) at a recently concluded three day workshop in Guadeloupe, which brought together the French dependencies and the English speaking OECS member states. The workshop also witnessed an historic commitment by the French Overseas Department to develop economic cooperation with the OECS.

According to Mr. Wilfred Fousse Rural Development Coordinator of the FMTC, the commitment at cooperation was prompted by the constant failure of agricultural diversification policies in the Lesser Antilles. The workshop came at the end of a two year study conducted by the IICA-FMTC determining what commodities lend themselves to agricultural diversification. As a further outcome the collaborating agencies have instituted measures to effect the rapid transformation of the agricultural sector in the OECS. These include the development of grade standards as means of differentiating products and providing financial and technical assistance to those research institutes that link their work with agri businesses ■

Los países del Caribe francés y anglófono colaboran para la agricultura de la OECS

(Organización de Estados del Caribe Oriental)

Los productores, comerciantes, agro-industriales y consumidores, todos, posiblemente obtendrán provecho de las medidas recientemente creadas, para impulsar la competitividad de la agricultura de la OECS. Estas medidas, que responden a una proposición de aumentar la competitividad de los agroindustriales que exportan a los mercados europeos y norteamericanos, fueron hechas por la FMTC (Misión Francesa de Cooperación Técnica) y el IICA durante un taller de 3 días que se celebró en Guadalupe y en el cual participaron las provincias francesas de ultramar y los miembros anglófonos de la OECS.

El taller también fue testigo de un histórico compromiso por parte del departamento francés, de desarrollar la cooperación económica con la OECS. De acuerdo con lo expresado por el Coordinador para el Desarrollo Rural, el Sr. Wilfred Fousse, este compromiso de colaboración fue provocado por el fracaso continuo de las políticas de diversificación agrícola en las Antillas Menores. El taller se realizó al finalizar un estudio de dos años que fue llevado por el IICA por auspicios de FMTC, determinando los productos que se prestan a la diversificación agrícola. Como consecuencia, las agencias colaborantes instituyeron medidas para lograr una rápida transformación agrícola de la OECS. Tales incluyen el desarrollo de estándares graduales como medida para diferenciar los productos y proveer asistencia financiera y técnica a aquellas instituciones de investigación vinculadas con los negocios agropecuarios. ◆

FRANCOPHONES ET ANGLOPHONES DE LA CARAÏBE COLLABORENT SUR L'AGRICULTURE DE L'OECS

Producteurs, vendeurs, transformateurs et consommateurs s'activent pour bénéficier des récentes mesures d'amélioration de la compétitivité agricole au sein de l'OECS. Ceci vient de la proposition d'augmenter la compétitivité des transformateurs exportant vers les marchés européen et américain. Cette proposition émergea de la Mission Française de Coopération Technique (MFCT) et de l'Institut Inter Américain de Coopération Agricole (IICA) lors d'un récent congrès de trois jours en Guadeloupe qui rassembla les dépendances françaises et les états membres anglophones de l'OECS.

Ce congrès témoigna de l'engagement historique des départements français d'outre-mer à développer leur coopération économique avec l'OECS.

Selon M. Wilfrid Fousse, responsable du développement rural au MFCT, l'engagement de coopération procède de l'échec constant des politiques de diversification agricole dans les Petites Antilles. Ce congrès vient conclure deux années d'étude menées par l'IICA, en faveur du MFCT, afin de déterminer quelles denrées ont conduit à la diversification agricole. De plus, les organismes collaborant ont institué des mesures visant à réaliser les transformations rapides du secteur agricole de l'OECS. Celles-ci incluent la mise en place de normes afin de différencier les produits et d'apporter un soutien financier et technique aux instituts de recherche en relation avec le secteur de l'agri-business ■



IICA SETS UP AGRICULTURAL TECHNOLOGY FUND

In a bold initiative reflecting its commitment to equip Caribbean agriculture for the new global realities, the Inter American Institute for Cooperation on Agriculture recently launched a US \$200m agricultural technology fund. The fund will directly support strategic research in those newer technologies that lead to increase levels of agricultural production and processing in countries of Latin America and the Caribbean. According to Edgardo Moscardi, representative at IICA'S Technical Cooperation Agency in Colombia, this Fund will also facilitate an exchange of scientific knowledge among institutions within and outside of the Region.

Snr. Moscardi, speaking at the July meeting of IICA officials at the Institute's head quarters in Costa Rica, identified those institutions and projects which could benefit from the Fund. These were Research projects developed and implemented by national entities, including research institutions, universities, non Governmental organizations and private organizations,

CONTINUED pg. 10

FONDO PARA LA TECNOLOGÍA AGRÍCOLA ESTABLECIDO POR EL IICA

Por vía de un fondo de US\$200 millones, dedicado a la tecnología agrícola, el IICA ha logrado subrayar su compromiso a dotar a la agricultura caribeña de los medios necesarios para las nuevas realidades globales. Este fondo apoyará directamente a la investigación estratégica de las últimas tecnologías que incrementan los niveles de la producción y procesamiento agrícolas en los países latinoamericanos y caribeños.

Según dice el Sr. Moscardi, representante de la ACT del IICA en Colombia, también facilitará dicho fondo, el intercambio de experiencias científicas entre las instituciones regionales y suprarregionales.

Al pronunciar un discurso en junio, ante los oficiales del IICA reunidos en la Sede Central en Costa Rica, el Sr. Moscardi identificó a aquellas instituciones y proyectos que podrán beneficiarse del fondo: proyectos investigadores, desarrollados e implementados por entidades nacionales incluyendo instituciones de investigación, universidades, organismos no gubernamentales y organizaciones privadas,

CONTINUA PAG. 11

L'IICA INSTAURE UN FOND DE TECHNOLOGIE AGRICOLE

Initiative audacieuse afin de refléter son engagement à équiper l'agriculture antillaise face aux nouvelles réalités, l'Institut Inter Américain de Coopération en Agriculture a récemment débloqué un financement de 200 millions de dollars US en faveur de la technologie agricole. Ce fond viendra directement supporter les recherches stratégiques en matière de nouvelles technologies visant à augmenter le niveau de production agricole et la transformation dans les pays d'Amérique latine et de la Caraïbe. Selon Edgardo Moscardi, représentant de l'agence de coopération technique de l'IICA en Colombie, ce fond améliorera de même les échanges de connaissances scientifiques au sein et à l'extérieur de la région.

M. Moscardi, lors de son allocution au congrès des responsables de l'IICA en Juillet au siège de l'Institut au Costa Rica, identifia les organismes et projets qui pourraient bénéficier de ce financement. Cela inclut les projets de recherche développés et réalisés par des entités nationales que sont les instituts de recherche, les universités, les ONG, les organisations privées

SUITE P. 11



Congratulations

We extend congratulations to the Barbados TCA on their 20 anniversary. Highlights of their commemorative celebrations will be featured in our next issue ■

Felicitaciones

Deseamos expresar nuestras felicitaciones a la ACT en Barbados con motivo de la celebración del XX Aniversario. Las actividades relacionadas con la conmemoración de este Aniversario serán incluidas en nuestra próxima edición ◆

félicitations

Nous aimerions présenter nos félicitations à l'ACT à Barbades à l'occasion de la célébration de son 20ème anniversaire. Les activités relatives à cette commémoration seront présentées dans notre prochaine édition ■



INTERNAL FEEDERS OF SOURSOP



DIARY OF EVENTS

SEPTEMBER

- CROP DRYING WORKSHOP
ANTIGUA / BARBUDA
- MANAGEMENT OF IMPORTANT PEST AND DISEASES OF PINEAPPLE
ANTIGUA / BARBUDA
- DEVELOPMENT OF COST PRODUCTION BUDGET AND INSTALLATION OF AGSYS PROGRAM
ST. VINCENT
- CURRENT STATUS AND FUTURE POSSIBILITIES OF FRUIT PROCESSING INDUSTRIES
SURINAME
- PROMOTING THE NON-TRADITIONAL AGRICULTURAL SECTOR
SURINAME

OCTOBER

- QUARANTINE INSPECTION/ CERTIFICATION AND PEST RISK ANALYSIS
ST. VINCENT
- WORKSHOP ON RURAL DEVELOPMENT METHODOLOGIES
GUYANA
- PINK MEALY BUG IDENTIFICATION TRAINING PROGRAM
TRINIDAD AND TOBAGO

NOVEMBER

- INTER-INSTITUTIONAL HANDICRAFT DEVELOPMENT SEMINAR
GUYANA
- NATIONAL ANIMAL DISEASE PREPAREDNESS WORKSHOP
GUYANA
- SUSTAINABLE DEVELOPMENT WORKSHOP
SURINAME

COUNTRY NEWS INTERNAL FEEDERS' WORKSHOP

The US Department of Agriculture (USDA) maintains a ban on the importation of some Caribbean fresh fruit because of the presence of internal feeders, such as, the fruit fly.

The seriousness of this situation prompted the IICA in collaboration with the USDA to host a 2 day workshop on Internal Feeders in Annona and Related Fruits early July in Trinidad. Participants came from Grenada, Trinidad and Tobago, St. Lucia and St. Vincent and the Grenadines. The workshop dealt with issues of identification of the pests, their biology, the damage caused, sampling techniques and data management that are acceptable to the USDA. Participants will now have to implement programmes that would meet plant quarantine requirements as a pre requisite for exporting fruits as sugar apple, soursop, sapodilla and guava to the United States ■

NOTICIAS DE LOS PAISES

TALLER SOBRE PERFORADORES DEL FRUTO

El embargo impuesto por el Departamento de Agricultura de las EE.UU (USDA), prohibiendo la importación de ciertas frutas caribeñas debido a la presencia de perforadores del fruto tal como es la mosca frutera, ha sido mantenido. Tan grave es la situación que el IICA junto con el USDA celebraron un taller de dos días en julio, titulado "Perforadores en Annona y frutas similares. Éste se llevó a cabo en Trinidad. El taller, al cual asistieron participantes de Grenada, Trinidad and Tobago, Sta. Lucía y San Vicente y las Grenadinas, trató sobre la identificación de plagas, su biología, su poder destructivo y lo aprobado por USDA respecto a las técnicas de recolección de muestras y el manejo de datos.

Los participantes tendrán que implementar programas que cumplan con los requisitos de cuarentena de plantaciones como pre requisito para poder exportar las frutas como azúcar, manzanas, guanabana, sapodilla, y guayava a los EEUU ♦

NOUVELLES DU PAYS Congrès sur les ravageur internes

Le Département Américain de l'Agriculture (USDA) maintient l'embargo concernant les importations de certains fruits frais en provenance de la Caraïbe du fait de la présence de ravageurs internes, telle que la mouche des fruits. L'importance de la situation poussa l'IICA, en collaboration avec l'USDA, à mener, début Juillet à Trinité, un congrès de deux jours traitant des ravageurs internes des Annonacées et fruits apparentés.

Les participants sont venus de Grenade, Trinité et Tobago, Ste. Lucie, St. Vincent et les Grenadines. La conférence traita de l'identification des ravageurs, leur biologie, les dommages causés, les techniques d'échantillonnage, et le traitement des données qui convienne à l'USDA. Les participants devront maintenant mettre en oeuvre des programmes satisfaisant aux exigences des services phytosanitaires, ceci étant le préalable à l'exportation de fruits tels que les corosols, sapotille, et les guayaves vers les Etats-Unis ■

COUNTRY NEWS

CARIBBEAN SUSTAINABLE DEVELOPMENT STRATEGY TAKES SHAPE.

It took three intense days of exchanging ideas, planning and discussing fresh concepts and new dimensions. At the end, the forty or so participants, made up of rural development consultants and agricultural specialists, inched closer to hammering out a Caribbean strategy of sustainable development for the Agricultural sector.

This St. Lucia meeting entitled "Sustainable Agriculture and Natural Resources" was a collaborative effort between that country's Ministry of Agriculture, Fisheries and the Environment and the local Technical Cooperation Agency of the IICA. Specialist presenters demonstrated the linkages between agriculture and other sectors such as tourism and the environment.

Participants came from Sede Central, the GTZ project at Sede Central, IICA in the Caribbean, Government and Non government organizations and from UNDP. IICA's St. Lucia representative L Barbara Graham was quite satisfied that the meeting also effectively showed how the concept of sustainable development can be translated into the planning process. The St. Lucia meeting will be followed by a number of similar type in-country consultations ■

NOTICIAS DE LOS PAISES

SE DESPLIEGA LA ESTRATEGIA SOBRE EL DESARROLLO SOSTENIBLE CARIBEÑO

En Sta. Lucía se llevó a cabo una reunión de tres días titulada "Agricultura Sostenible y los Recursos Naturales". La reunión se caracterizó por días intensos de intercambio de ideas, planificación y discusión de conceptos y dimensiones nuevos.

Al finalizar, los 40 y tantos participantes - consultores para el desarrollo rural y especialistas en agricultura - provenientes de la Sede Central, del Proyecto GTZ basado en la Sede, del IICA del Caribe, de organismos gubernamentales y no gubernamentales y del UNDP - lograron acercarse a definir una estrategia IICA para el desarrollo del sector agrícola.

Los especialistas ponentes demostraron los vínculos que existen entre la agricultura y los otros sectores tales como el turismo y el medio ambiente. La Representante del IICA en Sta. Lucía, L.B. Graham, quedó muy satisfecha de que la reunión mostrara efectivamente como el concepto de desarrollo sostenible podría ser trasladado al proceso de planificación. La reunión de Sta. Lucía habrá de ser seguida por un número similar de consultas internas ♦

NOUVELLES DU PAYS

LA STRATÉGIE CARIBÉENNE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE PREND FORME

Cela demanda trois intensives journées d'échange d'idées, de planification et de discussion concernant les nouveaux concepts et dimensions. Enfin, les quelques quarante participants, composés des consultants en développement rural et de spécialistes en agriculture, parvinrent à ébaucher une stratégie Caribéenne de Développement à long terme pour le secteur agricole.

Cette réunion de Ste Lucie, intitulée "Agriculture et Ressources Naturelles durables", provient d'un effort commun entre le Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de l'Environnement de Ste Lucie et l'Agence locale de Coopération Technique de l'IICA. Les spécialistes présents démontrèrent les liens existant entre l'agriculture et d'autres secteurs tels que le tourisme ou l'environnement.

Les participants provenaient du Sede Central, le projet du GTZ à Sede Central, des bureaux antillais de l'IICA, des organisations gouvernementales et non gouvernementales et du PNUD. Le représentant de l'IICA à Ste Lucie, L. Barbara Graham, était relativement satisfaite que cette réunion montre comment le concept de développement durable pouvait être traduit en terme de procédure de planification. La rencontre de Ste Lucie donnera lieu à de nouvelles consultations nationales du même type ■



JUNE 13, 1997

FEEDBACK

DEAR DR. CHESNEY,

THE UNIVERSITY OF THE WEST INDIES AND IN PARTICULAR THE FACULTY OF AGRICULTURE AND NATURAL SCIENCES WISH TO CONVEY OUR SINCERE GRATITUDE FOR AFFORDING US THE OPPORTUNITY TO BE PART OF THE FIRST REGIONAL WORKSHOP OF CARIBBEAN INSTITUTES OF HIGHER EDUCATION IN AGRICULTURE.

THE WORKSHOP, WHICH WAS MOST TIMELY AND PRODUCTIVE, WAS CLEARLY SEEN BY ALL WHO ATTENDED TO BE A VERY GREAT SUCCESS AND EVERY EFFORT WILL BE MADE TO SUSTAIN THE VERY VALUABLE COLLABORATIVE CONTACTS WHICH WERE ESTABLISHED.

PLEASE CONVEY TO DR. PINCHINAT, MS. JEAN CHARLES AND MS. LISA PACHECO OUR THANKS FOR THEIR YEOMAN SERVICE IN MAKING THE WORKSHOP THE SUCCESS THAT IT WAS.

WE LOOK FORWARD TO FURTHER COLLABORATION WITH IICA.

DR. C.R. McDAVID
DEAN,
FACULTY OF AGRICULTURE AND
NATURAL SCIENCES

IICA OFFICE IN MEXICO

THANK YOU VERY MUCH FOR SHARING THE INFORMATION ABOUT IICA CARIBBEAN NEWS WITH US. WE KNOW THIS INFORMATIONAL BULLETIN WILL HAVE A CRUCIAL IMPORTANCE, PROVIDING THE INFORMATION ABOUT WHAT HAPPENS IN THE CARIBBEAN REGION.

I WOULD LIKE TO EXPRESS MY CONGRATULATIONS IN SUCH INTERESTING ACTIVITY, WE BELIEVE THIS WILL BENEFIT AGRICULTURAL DEVELOPMENT IN THE COUNTRIES OF THAT REGION.

JUAN JOSE SALAZAR CRUZ
REPRESENTATIVE IICA MEXICO.

**EL PRIMER TALLER REGIONAL PARA
INSTITUTOS CARIBEÑOS DE FORMACIÓN
SUPERIOR EN AGRICULTURA**

13 DE JUNIO DE 1997

ESTIMADO DR. CHESNEY:

LA UNIVERSIDAD DE LAS INDIAS OCCIDENTALES Y EN PARTICULAR LA FACULTAD DE AGRICULTURA Y CIENCIAS NATURALES DESEAN EXPRESAR SU SINCERA GRATITUD POR BRINDARNOS LA OPORTUNIDAD DE PARTICIPAR EN EL PRIMER TALLER REGIONAL DE INSTITUTOS CARIBEÑOS DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN AGRICULTURA.

DICHO TALLER QUE FUE DE LO MÁS OPORTUNO Y PRODUCTIVO, FUE CLARAMENTE PERCIBIDO POR TODOS SUS PARTICIPANTES COMO DESTINADO A CONSTITUIRSE EN UN GRAN ÉXITO Y TODO ESFUERZO HABRÁ DE SER REALIZADO PARA CONCRETAR LOS TAN VALIOSOS CONTACTOS DE COLABORACIÓN QUE HEMOS ESTABLECIDO.

POR FAVOR HAGA LLEGAR AL DR. PINCHINAT, SRAS. JEAN CHARLES Y LISA PACHECO NUESTROS AGRADECIMIENTOS POR SUS SIGNIFICATIVOS SERVICIOS EN LA REALIZACIÓN DEL TALLER Y EL ÉXITO DEL MISMO.

ESPERAMOS CONTAR CON LA COLABORACIÓN FUTURA DE IICA.

DR. C.R. Mc DAVID
DECANO
FACULTAD DE AGRICULTURA
Y CIENCIAS NATURALES

IICA OFICINA EN MEXICO

AGRADECEMOS MUCHO EL COMPARTIR CON NOSOTROS LA INFORMACIÓN REFERENTE A "EL IICA CARIBBEAN NEWS". SABEMOS QUE ESTE BOLETÍN INFORMATIVO HABRÁ DE TENER CRUCIAL IMPORTANCIA AL PROVEER INFORMACIÓN REFERENTE A LO QUE SUCEDE EN LA REGIÓN CARIBEÑA.

DESEARÍA EXPRESAR MIS CONGRATULACIONES A TAN INTERESANTE ACTIVIDAD Y CREEMOS QUE ELLO VA A BENEFICIAR AL DESARROLLO AGRÍCOLA DE LOS PAÍSES DE DICHA REGIÓN.

J. J. SALAZAR CRUZ
REPRESENTANTE DE IICA EN MEXICO



13 JUIN 1997

FEEDBACK

CHER DR. CHESNEY,

LA FACULTÉ D'AGRICULTURE ET DES SCIENCES NATURELLES DE L'UNIVERSITÉ DES WEST-INDIES VOUS PRIE DE RECEVOIR NOS SINCÈRES REMERCIEMENTS POUR NOUS AVOIR DONNÉ L'OPPORTUNITÉ DE PARTICIPER AU PREMIER CONGRÈS RÉGIONAL DES INSTITUTS CARIBÉENS D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR. CE CONGRÈS OPORTUN ET PRODUCTIF FUT PERMIS PAR TOUS SES PARTICIPANTS COMME UN LARGE SUCCÈS ET UN EFFORT SERA APPORTÉ AFIN DE POURSUIVRE À LONG TERME LES CONTACTS ÉTABLIS.

VEUILLEZ TRANSMETTRE AU DR. PINCHINAT, MME JEAN CHARLES ET MME LISA PACHECO NOS REMERCIEMENTS POUR LEUR CONTRIBUTION INESTIMABLE À LA RÉUSSITE DE CE CONGRÈS.

DR. C.R. McDAVID
DOYEN,

FACULTÉ D'AGRICULTURE ET DES
SCIENCES NATURELLES

BUREAU DE L'IICA AU MEXIQUE

NOUS VOUS REMERCIONS D'AVOIR ACCEPTÉ DE PARTAGER AVEC NOUS LES INFORMATIONS CONCERNANT L'IICA CARIBBEAN NEWS. NOUS SAVONS QUE CE BULLETIN D'INFORMATION AURA UNE IMPORTANCE CRUCIALE, PERMETTANT LA CIRCULATION D'INFORMATIONS CONCERNANT LA RÉGION CARAÏBE.

JE VOUDRAIS VOUS FÉLICITER POUR CETTE INITIATIVE INTÉRESSANTE QUI PROFITE AU DÉVELOPPEMENT AGRICOLE DE TOUS LES PAYS DE CETTE RÉGION.

JUAN JOSE SALAZAR
REPRÉSENTANT IICA MEXIQUE.

IN FOCUS / EN FOCO / FOCUS

Economic:

Tourism is the most dominant industry accounting for two thirds of an estimated 3,053 million dollars GDP. External reserves totalled US\$170.6 million at the end of 1995. Financial services represent the second most important sector of the economy and accounted for 15% of GDP in 1995, generating US\$224.3 million dollars. At December 1996, other economic indicators show the Commonwealth of the Bahamas as a relative affluent country, with inflation and unemployment rated at 1.4 and 11 percent, respectively.

However, the Agriculture sector which contributes 2.5% to the country's GDP and employs 5% of its work force, is undeveloped. Beef, pork, mutton and poultry account for 60% of the total food imports. There is some cause for optimism with recent increases in the production of fresh fruits and vegetables, citrus, bananas and poultry. There is also a significant fishing (mainly conch and lobster) industry which represents the largest agricultural export (1996, US\$56.1 million).

Accordingly IICA foresees many opportunities for collaboration with the Government of the Commonwealth of the Bahamas in their plans to develop a competitive agricultural sector. The planning for this activity started with a visit by IICA's Director General and the Director for the Caribbean Regional Centre to the Bahamas and a return visit by the minister of Agriculture, Dr. Earl Devaux, and his Permanent Secretary, Mr. Ronald Thompson, to Costa Rica. Both visits took place in July ■

ECONOMÍA: El Turismo es la industria más dominante en las Bahamas, formando dos terceras partes del PIB que alcanza a los \$3 053 millones. Al final de 1995, las reservas externas totalizaron US\$170.6 millones. Los servicios financieros representaron el 15% del PIB en 1995 y es el segundo sector más importante de la economía, generando US\$224.3 millones. A diciembre de 1996, otros indicadores económicos presentan al Commonwealth de las Bahamas como un país relativamente acaudalado, con una inflación y desempleo del 1.4% y 11% respectivamente.

No obstante, el sector agrícola que contribuye con el 2.5% de PIB del país y emplea el 5% de la mano de obra nacional, es considerado subdesarrollado. La carne vacuna, la de cerdo y cordero representan el 60% del total de las importaciones. Existe cierto optimismo con los recientes incrementos de la producción de frutas frescas y vegetales, cítricos, bananas y aves. Existe asimismo, una industria pesquera significativa (principalmente langosta y conchas) que representa la exportación agrícola más extensa (1996, US\$56.1 millones)

Por lo tanto, el IICA prevé muchas oportunidades de colaboración con el Gobierno del Commonwealth de las Bahamas en el desarrollo de un sector agrícola competitivo. Los planes de esta actividad se iniciaron con la visita del Director General del IICA y el Director del Centro Regional del Caribe a las Bahamas y una visita del Ministro de Agricultura, Dr. Earl Devaux, y el Secretario Permanente, Sr. Ronald Thompson, a Costa Rica. Ambas visitas se llevaron a cabo en el mes de julio ◆

Economie:

Le tourisme est la principale industrie comptant pour les deux tiers du PNB estimé à 300 millions de dollars US. Les réserves externes se montaient, fin 1995, à 170,6 millions de dollars US. Les services financiers sont le deuxième secteur par ordre d'importance et comptaient pour 15% du PNB en 1995, soit 224,3 millions de dollars US. En Décembre 1996, d'autres indicateurs économiques montraient que les Bahamas étaient un pays relativement riche avec une inflation de 1,4% et un taux de chômage de 11%.

Cependant, le secteur agricole, qui représente 2,5% du PNB et emploie 5% de la population active, est peu développé. Les produits bovins, porcins, ovins et aviaires représentent 60% des importations alimentaires. Nous avons des raisons d'être optimistes concernant la récente croissance des productions de fruits et légumes frais, d'agrumes, de bananes et de poulets. L'industrie de la pêche (principalement lambis et langoustes) représente la principale exportation agricole avec 56,1 millions de dollars en 1996.

Par conséquent, l'IICA entrevoit de nombreuses opportunités de collaboration avec le Gouvernement des Bahamas en vue de développer un secteur agricole compétitif. L'organisation de cette activité a commencé avec la visite au Bahamas du Directeur Général de l'IICA et du Directeur du Centre pour la Région Caraïbe et la visite retour au Costa Rica du Ministre de l'Agriculture, Dr. Earl Devaux, et son secrétaire permanent, M. Ronald Thompson. Ces deux visites ont eu lieu en Juillet ■

CARAMBOLA FRUIT FLY IN SURINAME

The presence of the Carambola Fruit Fly (CFF) in Suriname, Guyana, French Guyana and Brazil represents a threat to the production and marketing of fruit and vegetables throughout tropical and subtropical South and Central America and the Caribbean. Experts fear that because of the insect's high mobility and the heavy inter country traffic, the pest will spread to other parts of Brazil as well as Venezuela, Colombia and the Caribbean.

LA MOSCA DE LA FRUTA DE LA CARAMBOLA EN SURINAME.

La producción y el mercadeo de frutas y legumbres en Latino América tropical y sub-tropical y el Caribe se ven amenazados por la presencia de la CFF provenientes de Surinam, Guyana, la Guyana Francesa y Brazil. En vista de su gran movilidad y tráfico internacional, los expertos temen que se propague la plaga tanto a las otras partes de Brazil, como a Venezuela, Colombia y el Caribe.

A principios de este año, a fin de controlar la plaga al oeste del Río Coppename en Surinam, los Ministerios de Agricultura de Brazil y Francia iniciaron un proyecto experimental cuya estrategia es eliminar la CFF por medio de un cebo compuesto de un pseudo-pheromone que ejerce una fuerte atracción sobre las moscas masculinas y de un insecticidio montado en bloques de fibra que se distribuyen por todas las comarcas infestadas: una técnica que se llama,

Earlier this year the French and Brazilian Ministries of Agriculture in collaboration initiated a pilot project to control the pest West of the Coppename River in Suriname. Experts revealed the strategy that they're using to rid the region of the Carambola Fruit Fly involves making a bait composed of a pseudo-pheromone that's highly attractive to male flies and an insecticide that's distributed throughout infested areas on fiber blocks. The technique is known quite euphemistically / aptly as the Male Annihilation Technique. Reports are that the pest which can jeopardise agriculture exports are, well, dropping like flies■

eufemísticamente, la aniquilación masculina. Y se nos informa que estas pestes, que pueden poner en peligro las exportaciones agrícolas, caen...pues...como moscas◆

IICA SETS UP AGRICULTURAL TECHNOLOGY FUND

CONTINUED

as well as regional and international research centers working in association with national research organizations. These organizations would benefit if they satisfy certain priorities set by Fund Directors. These are based on studies, consultation with experts, analysis on the economic and environmental impact and the project potential distribution of benefits.

Snr. Moscardi, in justifying the need for the Fund, explained the significance of the agri-food sector to countries of Latin America and the Caribbean. The sector accounts for 40% of the region's exports and employs 40% of the economically active population. He therefore concluded that the future of agriculture required new technologies for increasing productivity and competitiveness.

About how the Fund works, Latin America and the Caribbean countries will provide the first capital on a proportional basis with advantage for the smaller countries. A Technical Secretariat located in the offices of the Inter America Development Bank in Washington DC will provide legal, financial and administrative support to the Fund's Board of Directors.

The Regional Fund for Agricultural Technology welcomes enquiries into aspects of it's operations. For more information, contact the Technical and Administrative Secretariat (AD/hoc), Inter American Development Bank. 300 New York Avenue, Washington D.C.■

LA MOUCHE DU CARAMBOLE AU SURINAM

La présence de la mouche du Carambole (CFF) au Surinam, Guyana, Guyane Française et Brésil représente une menace pour la production et la distribution des fruits et légumes à travers les zones tropicales et subtropicales d'Amérique du Sud, d'Amérique Centrale et de la Caraïbe.

Les experts craignent que, du fait de la forte mobilité de cet insecte et de l'intensité du trafic trans-frontalier, le ravageur s'étende à d'autres parties du Brésil mais aussi au Venezuela, à la Colombie et à la Caraïbe.

Début 1997, les Ministères Français et Brésilien de l'Agriculture ont entamé ensemble un projet pilote de contrôle de ce ravageur à l'ouest de la rivière Coppename au Surinam. La stratégie mise en oeuvre pour débarrasser la région de CFF consiste à utiliser un appât composé de pseudo-phéromones qui attirent fortement les mâles et un insecticide distribué au travers de la zone infestée sur des billots en fibres. Cette technique est justement connue sous le nom de Technique d'Annihilation des Mâles. Les rapports de contrôle montrent que ces ravageurs qui menacent les exportations agricoles ... tombent comme des mouches■

IICA AND GUYANA GOVERNMENT COLLABORATE IN MEALY BUG CONTROL.

In launching an attack against the Pink Hibiscus Mealy Bug, the Guyana Ministry of Agriculture in collaboration with the Inter American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), have been drawing on the experiences of other Caribbean countries. Guyana first observed the presence of the pest in April of this year and in less than two months the relevant authorities had introduced bio pesticides into the fight.

The Ministry of Agriculture received a grant of US\$30,000.00 from IICA for its Emergency Action Programme. The funds assisted in the purchase of 50,000 ladybird beetles and 2,000 wasps, natural enemies of the Mealy Bug. The first batch of 1,000 ladybirds came from the Government of Barbados.

IICA funding has also helped in training technicians from the Ministry of Agriculture in aspects of biological control, a public awareness programme and rehabilitation of an insectary where the pest and its natural enemies will be reared. IICA also supported the national technical team in the design of a questionnaire which is being used in a systematic survey to determine the extent and geographic location of the infestation ■

EL IICA Y EL GOBIERNO GUYANÉS COLABORAN EN LA LUCHA CONTRA LA COCHINILLA ROSADA

El Ministerio de Agricultura de Guyana, en cooperación con el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), ha venido basando su estrategia de lucha contra la Cochinilla Rosada en las experiencias obtenidas en otros países caribeños.

Fue en abril del presente año que Guyana observó por primera vez la presencia de dicha plaga en su territorio, habiendo sus autoridades respectivas introducido en la lucha, en menos de dos meses, agentes de control biológico.

El Ministerio de Agricultura recibió de manos del IICA un aporte ascendente a US\$30 000 destinado a su programa de Acción de Emergencia, lo cual permitió la adquisición de 50 000 "lady birds" y 2 000 avispas, enemigos naturales de la Cochinilla Rosada. El primer envío de 1000 "lady birds" provino del Gobierno de Barbados.

Los fondos del IICA permitieron, asimismo, ayudar en la capacitación de técnicos del Ministerio de Agricultura en áreas tales como control biológico, elaboración de un programa de concientización del público y rehabilitación de un centro de control de insectos donde la plaga y sus respectivos enemigos naturales sean criados. El IICA, además, cooperó con el equipo técnico nacional en el diseño de un cuestionario a ser utilizado en la sistemática determinación de la extensión y ubicación geográfica de las áreas infestadas ◆

L'IICA ET LE GOUVERNEMENT DU GUYANA COLABORENT DANS LA LUTTE CONTRE LA COCCHENILLE DE L'HIBISCUS

En initiant la lutte contre la Cocchenille Rose de l'Hibiscus, le Ministère de l'Agriculture du Guyana, en collaboration avec l'Institut Inter Américain de Coopération en Agriculture (IICA), suit l'exemple des autres pays de la Caraïbe. Ce ravageur fut observé pour la première fois au Guyana en Avril de cette année, et après moins de deux mois, les autorités compétentes avaient introduit des agents de lutte biologiques.

Le Ministère de l'Agriculture reçut 30.000,00 USD de l'IICA pour son programme d'action d'urgence. Ces fonds furent utilisés pour l'achat de 50.000 coccinelles et 2.000 parasitoïdes, ennemis naturels de la Cocchenille. Le premier envoi de 1.000 coccinelles arriva en provenance du Gouvernement de la Barbade.

Le fond de l'IICA servi aussi à la formation de techniciens du Ministère de l'Agriculture sur les thèmes de la lutte biologique, des programmes de sensibilisation du public et de la réhabilitation d'un insectarium où le ravageur et ses ennemis naturels seront élevés. L'IICA assista aussi une équipe de techniciens locaux dans la réalisation d'un questionnaire utilisé dans une étude systématique visant à déterminer l'étendue et la répartition géographique de l'infestation ■

iniciativa, estos organismos deberán de cumplir con las prioridades impuestas por los Directores del Fondo, que se basan en los estudios, consultar a expertos, análisis del impacto económico y ambiental y la proyectada distribución potencial de beneficios.

El sector agroalimentario representa el 40% de las exportaciones de la región y un 40% de la población económicamente activa cuenta con este sector para el empleo. En este sentido, el sector agroalimentario desempeña un gran papel en los países de Latinoamérica y del Caribe y, según Moscardi, por eso se justifica la necesidad del Fondo. Así, concluyó que el futuro de la agricultura requiere de nuevas tecnologías para incrementar su productividad y competitividad.

En lo que a la mecánica del Fondo se refiere, Latino América y el Caribe aportarán la capital inicial sobre una base proporcional que favorezca a los países más pequeños. Una Secretaría Técnica ubicada en las oficinas del BID en Washington proveerá apoyo legal, financiero y administrativo a la Asamblea de Directores del Fondo.

El Fondo Regional para Tecnología Agrícola de buen agrado resolverá toda consulta relativa a aspectos operacionales. Para NNmayor información, contactar con la Secretaría Técnica Administrativa (Ad/hoc) IADB, 300 New York Avenue ◆

ainsi que les centres de recherches régionaux et internationaux travaillant en association avec des organismes de recherche nationaux. Ces organisations devront cependant satisfaire certains critères institués par les administrateurs du fond de financement. Ceux-ci sont basés sur des études, consultations d'experts, analyses d'impact économique et environnemental et sur le potentiel du projet en terme de distribution des bénéfices.

M. Moscardi, en justifiant le besoin de financement, explica l'importance du secteur agro-alimentaire pour les pays d'Amérique Latine et de la Caraïbe. Ce secteur représente 40% des exportations régionales et emploie 40% de la population active. Il ajouta que le futur de l'agriculture requiert de nouvelles technologies pour accroître la productivité et la compétitivité.

Concernant le fonctionnement de ce financement, les pays d'Amérique Latine et de la Caraïbe apporteront l'apport initial sur une base proportionnelle qui favorise les petits pays. Un secrétariat technique basé dans les locaux de la Banque Inter Américaine de Développement à Washington apportera au soutien juridique, financier et administratif aux administrateurs du fond de développement.

Le Fond Régional de Technologie Agricole répondra à toute demande d'informations concernant ses opérations. Pour plus d'informations, contacter le Technical Administrative Secretariat (Ad/hoc), Inter-American Development Bank, 300 New York Avenue, Washington ■

IICA

Country News

A BOOST FOR HOT PEPPER PRODUCTION IN GRENADA

IICA is providing both technical and material support towards increasing hot pepper production and export from Grenada. The local TCA has teamed up with relevant local and regional institutions to facilitate and guide the cultivation of an additional twenty (20) acres hot pepper between September, 1997 and January, 1998. To this end, thirty-five (35) selected farmers in late July, attended a 1-day Business Planning Training Workshop in preparation for their anticipated involvement in commercial hot pepper production.

Since the start of commercial hot pepper production in Grenada in 1990, local exporters of the commodity have been unable to satisfy export demand. At present, there is only an estimated eight (8) acres under hot pepper cultivation island wide. This acreage produces less than one-third of current export demand for Grenada's hot pepper.

The training workshop focused on the need for a professional approach to farming as well as the long term viability of a hot pepper farm business.

In addition to facilitating the workshop, IICA has provided some limited funds to help establish a "revolving credit scheme" for inputs related to hot pepper production ■

NOTICIAS DE LOS PAISES

Se apoya a la producción de pimienta en Grenada.

El IICA brinda apoyo técnico y material para aumentar la producción y la exportación de pimienta de Grenada. Se han juntado la TCA local y las instituciones locales y regionales correspondientes para facilitar y dirigir, entre setiembre de 1997 y enero de 1998, el cultivo de unos veinte acres más de pimienta. Para dicho fin, 35 agricultores fueron seleccionados, a finales de julio, para participar en un taller de 1 día sobre capacitación en Planificación Empresarial encaminado a prepararlos para su papel en la producción comercial de la pimienta.

Desde que se inició la producción comercial grenadina de pimienta en 1990, sus exportadores no han podido responder adecuadamente a la demanda del mercado extranjero. Actualmente, en toda la isla, se estima en 8 acres el cultivo de pimienta y éstas no surten sino a la tercera parte de la demanda exportadora actual para las pimientos grenadinas. El taller se enfocó tanto en la necesidad de fomentar una actitud profesional para con la agricultura como en el futuro viable del cultivo de pimienta.

Además de facilitar el taller, el IICA ha suministrado fondos limitados que se dirigieron al establecimiento de un esquema de crédito rotativo para inversiones en las granjas que promueven la producción de las pimientos. ◆

NOUVELLES DU PAYS

"Coup de pouce" à la production de piments à Grenade

L'IICA apporte son soutien technique et matériel afin d'accroître la production et l'exportation des piments de Grenade. Le responsable local s'est joint aux organismes locaux et régionaux compétents afin de faciliter et de guider la mise en culture de vingt acres supplémentaires de piments entre Septembre 1997 et Janvier 1998. Pour cela, trente cinq agriculteurs, sélectionnés courant Juillet, ont suivi une formation d'un jour en planification commerciale, en vue de leur possible participation à la production commerciale de piments.

Depuis le lancement de la production commerciale de piments à Grenade en 1990, les exportateurs locaux de cette denrée ont été incapables de satisfaire la demande à l'exportation. Actuellement, uniquement huit acres sont consacrés à la culture du piment dans l'île. Cette surface produit moins du tiers de la demande actuelle en piments de Grenade pour l'exportation. Le cours s'est concentré sur la nécessité d'une approche professionnelle de l'agriculture ainsi que sur la viabilité à long terme des exploitations productrices de piments.

En plus de sa participation à la mise en oeuvre du congrès, l'IICA a apporté un soutien financier restreint afin d'aider à l'installation d'un "Plan de Crédit Renouvelable" destiné aux intrants consacrés à la production de piments. ■

The Quarterly Newsletter of the Caribbean Regional Centre, Head Quarters in Trinidad and Tobago is published to provide information to our clients on the work of the institute. We invite your comments and contributions.



EDITOR-IN-CHIEF:
H. Arlington, D. Chesney.
EDITOR:
Naitram Ramnanan.
COMMUNICATIONS CONSULTANT:
M.A.S.-Comm. Limited
(868) 645-6459
PRINTED BY:
Rapid Print 627-2743